



Steuernummer - codice fiscale 80006410213
MwSt.-Nr. - partita iva 01061910210

39040 KASTELRUTH - CASTELROTTO
Krausenplatz Nr. 1 - Piazza Krausen n° 1
Telefon/o: 0471 - 711500 - Fax: 0471 - 707184

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

Die Marktgemeinde Kastelruth gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeinderates Nr. 10 vom 29.02.2024 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

**einer Stelle als
GENERALSEKRETÄR/IN 2. Klasse
9. Funktionsebene**

**mit unbefristetem Vertrag
in Vollzeit (38 Wochenstunden)**

Berufsbild Nr. 80 der Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.B.P.B. vom 02.07.2015

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

15.04.2024, 12.00 Uhr

Die Gemeindeverwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz, gemäß ges. ver. Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der EU-Datenschutz-Verordnung 2016/679 vom 27.04.2016 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

1. VORBEHALTE

Die genannte Stelle wird nach Reihung der Rangordnung einem Angehörigen der deutschen Sprachgruppe zugewiesen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

Die der deutschen Sprachgruppe vorbehaltene Stelle, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerber unbesetzt bleibt,

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Il Comune di Castelrotto rende noto che in esecuzione della deliberazione del consiglio comunale n° 10 del 29/02/2024 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

**un posto di
SEGRETARIO/A GENERALE 2ª classe
9ª qualifica funzionale**

**a tempo indeterminato
a tempo pieno (38 ore settimanali)**

profilo professionale n° 80 di cui all'allegato 1 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P. del 02/07/2015

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

15/04/2024, ore 12.00

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro ed il trattenimento sul lavoro ai sensi del D.Lgs. dd. 11/04/2006, n° 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati personali ai sensi del Regolamento UE sulla Protezione dei dati personali 2016/679 del 27/04/2016 e successive modifiche.

1 RISERVE

Il predetto posto è assegnato secondo l'ordine della graduatoria ad un candidato/a idoneo/a appartenente al gruppo linguistico tedesco.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

Il posto riservato al gruppo linguistico tedesco rimasto vacante per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, può essere attribuito ad un

kann einem/einer geeigneten Bewerber/in der ladini-
schen bzw. italienischen Sprachgruppe zugewiesen
werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den
geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten
wird.

Im Bereich Stellenvorbehalt werden die Begünsti-
gungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68,
für Personen mit Behinderung und andere geschütz-
te Kategorien vorgesehen sind, angewandt.

Im Sinne des Art. 1014 Absätze 3 und 4, sowie des
Art. 678, Absatz 9, des gesetzesvertretenden
Dekrets Nr. 66/2010 reift mit gegenständlichem
Wettbewerb in Sachen Stellenvorbehalt für die Frei-
willigen der Streitkräfte ein Bruchteil an, welcher mit
Bruchteilen von zukünftigen Wettbewerben und be-
reits angehäuften Bruchteilen von Wettbewerben
kumuliert wird bis die Summe der Bruchteile eine
Einheit oder mehr ergeben und für zukünftige Wett-
bewerbe den Freiwilligen der Streitkräfte vorrangig
vorbehalten wird;

2. BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- Anfangsgrundgehalt der 9. Funktionsebene
im Ausmaß von € 1.865,74 brutto, sowie 13.
Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unte-
ren Besoldungsstufe und zweijährige Ge-
haltsvorrückungen von 3% in der oberen
Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender
Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie
vom geltenden bereichsübergreifenden Kol-
lektivvertrag vorgesehen;
- Positionszulage im Ausmaß von 1,7 auf das
Gehalt der 8. Funktionsebene, 3. Vorrück-
kung der oberen Besoldungsstufe gemäß
Art. 2 des Bereichsabkommens für die Füh-
rungskräfte der Gemeinden, Bezirksgemein-
schaften und Ö.B.P.B. vom 22.08.2022;
- Sonderergänzungszulage der 9. Funktions-
ebene gemäß geltendem Kollektivvertrag;
- Zweisprachigkeitszulage;
- andere Zulagen, sofern sie zustehen;

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt
den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

3. ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Im Sinne von Artikel 150, 152 und 153 des Kodex
der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region
Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2
i.g.F. können am Wettbewerb teilnehmen:

*a) die Gemeindesekretäre, die mit unbefristetem
Arbeitsverhältnis in Sekretariatssitzen dritter Klasse
in Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern oder
in Sekretariatssitzen zweiter Klasse Dienst leisten*

aspirante idoneo/a del gruppo linguistico ladino risp.
italiano, sempre che sia complessivamente rispetta-
ta la proporzionale etnica, calcolata in base alle
vigenti disposizioni.

In materia di riserva dei posti si applicano i benefici
di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 recante norme
per il diritto al lavoro dei disabili ed altre categorie
protette.

Ai sensi dell'articolo 1014 comma 3 e 4, e dell'artico-
lo 678, comma 9, del decreto legislativo n. 66/2010,
con il presente concorso matura una frazione di
riserva di posto a favore dei volontari delle Forze
Armate, che verrà cumulata ad altre frazioni già
verificatesi o che dovessero verificare nei prossimi
concorsi d'assunzione, finché la somma dei frazioni
maturati siano pari/superiore all'unità e possono
essere riservati prioritariamente a volontario delle
forze armate nelle concorsi in futuro;

2 TRATTAMENTO ECONOMICO

Per questo posto è previsto il seguente trattamento
economico:

- stipendio iniziale della 9^a qualifica funzionale
di € 1.865,74 lordo, nonché tredicesima
mensilità nella misura di legge;
- 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo
inferiore e successivamente scatti biennali
del 3% nel livello retributivo superiore, pre-
via valutazione soddisfacente della profes-
sionalità come previsto dal contratto colletti-
vo intercompartimentale;
- indennità di posizione nella misura del 1,7
dello stipendio dell'8^a qualifica funzionale,
3° scatto del livello retributivo superiore ai
sensi dell'art. 2 dell'accordo di comparto per
il personale dirigenziale dei Comuni, delle
Comunità comprensoriali e delle A.P.S.P.
del 22/08/2022;
- Indennità integrativa speciale della 9^a quali-
fica funzionale nella misura prevista dal con-
tratto collettivo intercompartimentale vigen-
te;
- indennità di bilinguismo;
- altre indennità, se ed in quanto spettanti;

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle
ritenute di legge.

3 REQUISITI D'ACCESSO

Ai sensi degli articoli 150, 152 e 153 del codice degli
enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto
Adige – L.R. del 3 maggio 2018 n° 2 nel testo vigen-
te possono partecipare al concorso:

*a) i segretari comunali in servizio a tempo indeter-
minato o che hanno prestato servizio a tempo inde-
terminato presso sedi segretarili di terza classe con
più di 3.000 abitanti o di seconda classe;*

oder geleistet haben;

b) die Personen, die mindestens ein Jahr effektiven Dienst als Generalsekretär in Sekretariatssitzen erster oder zweiter Klasse in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohnern geleistet haben;

c) die Personen, die mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär in Sekretariatssitzen zweiter Klasse in Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern oder dritter Klasse in Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern geleistet haben;

d) die Personen, die mindestens drei Jahre effektiven Dienst als Gemeindesekretär in Sekretariatssitzen dritter Klasse oder vierter Klasse in Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern geleistet haben;

e) die Personen, die mindestens zwei Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen erster Klasse oder zweiter Klasse in Gemeinden mit mehr als 10.000 Einwohner geleistet haben;

f) die Personen, die mindestens vier Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen zweiter Klasse in Gemeinden bis zu 10.000 Einwohnern oder dritter Klasse in Gemeinden mit mehr als 3.000 Einwohnern geleistet haben;

g) die Personen, die mindestens sechs Jahre effektiven Dienst als Vizegemeindesekretär in Sekretariatssitzen dritter Klasse in Gemeinden bis zu 3.000 Einwohnern geleistet haben;

h) die öffentlichen Bediensteten, die die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs laut Artikel 145 besitzen und mindestens neun Jahre effektiven Dienst im VIII. Funktionsrang oder in einem gleichwertigen Funktionsrang geleistet haben.

Hat sich niemand zur Teilnahme am Wettbewerb gemeldet, ist niemand zum Wettbewerb erschienen oder hat niemand den Wettbewerb bestanden, so können zum nächsten neuen Wettbewerb die Personen zugelassen werden, die die Voraussetzungen für die Teilnahme an den Wettbewerben zur Ernennung als Gemeindesekretär in den Gemeinden vierter Klasse oder dritter Klasse bis zu 3.000 Einwohnern laut Artikel 149 erfüllen.

In den erforderlichen Dienstjahren dürfen weder Disziplinarmaßnahmen getroffen noch negative Bewertungen abgegeben worden sein.

- für die Teilnahme an den öffentlichen Wettbewerben für die verschiedenen Sekretariatssitze wird – mit Ausnahme der Sekretariatssitze erster Klasse – auch auf die Sekretäre von Konsortien zwischen Gemeinden für die Verwaltung von Funktionen oder

b) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario generale per almeno un anno presso sedi segretarili di prima o seconda classe con più di 10.000 abitanti;

c) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario comunale per almeno due anni presso sedi segretarili di seconda classe fino a 10.000 abitanti o di terza classe non più di 3.000 abitanti;

d) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale segretario comunale per almeno tre anni presso sedi segretarili di terza o quarta classe fino a 3.000 abitanti;

e) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno due anni presso sedi segretarili di prima o seconda classe non più di 10.000 abitanti;

f) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno quattro anni presso sedi segretarili di seconda classe fino a 10.000 abitanti o di terza classe con più di 3.000 abitanti;

g) coloro che hanno prestato servizio effettivo quale vicesegretario comunale per almeno sei anni presso sedi segretarili di terza classe fino a 3.000 abitanti;

h) i dipendenti pubblici in possesso dell'abilitazione alle funzioni di segretario comunale di cui all'articolo 145 con almeno nove anni di servizio effettivo nella VIII qualifica funzionale o in qualifica equivalente.

Nei casi in cui nessuno abbia presentato domanda di partecipazione al concorso, nessuno abbia partecipato al concorso o nessuno abbia superato il concorso, possono essere ammessi al successivo nuovo concorso coloro che sono in possesso dei requisiti per la partecipazione ai concorsi per la nomina a segretario comunale presso i comuni di quarta classe o di terza classe fino a 3.000 abitanti di cui all'articolo 149.

Gli anni di servizio richiesti non devono essere stati caratterizzati né da provvedimenti disciplinari né da valutazioni negative.

La partecipazione ai concorsi pubblici per le varie sedi segretarili, a eccezione di quelle di prima classe, è estesa anche ai segretari di consorzi fra comuni per la gestione di funzioni o servizi di loro competenza, sempreché l'ingresso in carriera per il

Diensten, die in ihre Zuständigkeit fallen, ausgedehnt, sofern der Einstieg in die Laufbahn für die von diesen Sekretären besetzte Stelle kraft Gesetz vom Besitz der Bescheinigung über die Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindevizepräsidenten abhängt.

In diesem Fall wird das bei der Herkunftskörperschaft erreichte Dienstalter, dem bei Sekretariatssitzen vierter Klasse erreichten Dienstalter gleichgestellt.

Die Sekretariatssitze der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen werden den Gemeindevizepräsidentensitzen zweiter Klasse gleichgestellt.

Die Sekretäre der Bezirksgemeinschaften der Provinz Bozen können an den öffentlichen Wettbewerben für die Besetzung der Sekretariatssitze laut den Artikeln 149 und 150 teilnehmen.

Die Kandidaten müssen außerdem folgende Voraussetzungen besitzen:

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ex A);
- Die Angehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, gemäß Artikel 18 des D.P.R. vom 26 Juli 1976, Nr. 752 in der vom gesetzvertretendem Dekret vom 01. August 1991, Nr. 253 abgeänderten Fassung;
- Genuss der politischen Rechte;
- Körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen);
- Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber);

Diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind, sowie diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung des Dienstes entoben wurden oder die aufgrund geltender Gesetze einen Unvereinbarkeitsgrund für die Bekleidung einer öffentlichen Stelle aufweisen, können nicht in den Dienst aufgenommen werden.

Vorbehaltlich anderer Gesetzesbestimmungen, müssen die obgenannten Voraussetzungen spätestens innerhalb des festgesetzten Einreichtermins der Gesuche um Zulassung vorliegen.

4. ZULASSUNGSGESUCH

Das auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, **bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb 12.00 Uhr des 15.04.2024** der Gemeinde Kastelruth mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-Mail-Adresse an: kastelruth.castelrotto@legalmail.it zugeschickt oder im Protokollamt der Gemeinde Kas-

telrotto *postato occupato dai segretari medesimi sia per legge subordinato al possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di segretario comunale.*

In tal caso l'anzianità di servizio presso l'ente di provenienza è equiparata a quella prestata presso sedi segretarili di quarta classe.

Le sedi segretarili delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano sono equiparate alle sedi segretarili comunali di seconda classe.

I segretari delle comunità comprensoriali della provincia di Bolzano possono partecipare ai concorsi pubblici per la copertura delle sedi segretarili previste dagli articoli 149 e 150.

Die Kandidaten müssen außerdem folgende Voraussetzungen besitzen:

- Attestato di conoscenza delle due lingue C1 (ex A);
- appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, modificato con il decreto legislativo 01 agosto 1991, n. 253;
- Godimento dei diritti politici,
- Idoneità fisica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego);
- Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili);

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano esclusi dall'elettorato politico attivo e coloro che siano stati destituiti dall'impiego presso una pubblica amministrazione e coloro che si trovino in posizioni di incompatibilità previste dalle vigenti leggi.

Salvo diverse disposizioni di legge i requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda di ammissione.

4 DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta su moduli in carta semplice predisposti dall'Amministrazione, deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato all'Amministrazione comunale di Castelrotto o per via telematica mediante posta Elettronica Certificata a: kastelruth.castelrotto@legalmail.it oppure presentata direttamente all'ufficio protocollo del Comune di Castelrotto **entro e non oltre le ore 12.00 del 15/04/2024**

telruth persönlich eingereicht werden.

Erfolgt die Abgabe der Gesuche mittels PEC (Zertifizierte E-Mail) muss darauf geachtet werden, dass die gesamten angeforderten Unterlagen im Format PDF, TIF oder JPEG übermittelt werden, ausgenommen die Bestätigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine Sprachgruppe, welche im geschlossenen Kuvert laut den Bestimmungen der folgenden Punkte 1) und 2) abgegeben werden muss:

- 1) mittels Einschreiben mit Rückantwort durch Post oder Kurierdienst
- 2) direkte Abgabe im Personalamt der Marktgemeinde Kastelruth.

Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit bei Abgabe mittels PEC kann auch nach Ablauf der Frist für die Gestellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden, vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach der Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax-Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird; sie wird somit als fehlendes Dokument erachtet.

Die ausschreibende Verwaltung übernimmt keine Verantwortung wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten E-Mail – Adresse seitens des Antragstellers, oder wegen verspäteter Mitteilung der im Teilnahmegesuch angegebenen Adresse.

Das Eingangsdatum des Teilnahmegesuchs wird durch den Eingangsstempel des Protokollamtes der Gemeinde Kastelruth bestimmt. Bewerber/innen, deren Gesuche und Unterlagen nach dem festgesetzten Termin eintreffen, werden nicht zugelassen, auch wenn die Gesuche fristgerecht bei den Postämtern abgegeben wurden.

Das Gesuch, das wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb muss der/die Bewerber/in das Zulassungsgesuch unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/Beamtin unterzeichnet wird, der/die dafür

a pena di esclusione dal concorso.

Per un'eventuale presentazione della domanda di ammissione tramite PEC (Posta Elettronica Certificata) deve essere avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta in formato PDF, TIF oppure JPEG, tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo la modalità di cui ai seguenti punti 1) e 2):

- 1) a mezzo di raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento
- 2) direttamente all'ufficio personale del Comune di Castelrotto

Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico in caso di presentazione tramite PEC può essere consegnato anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

L'amministrazione non assume responsabilità per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

La data di presentazione della domanda sarà determinata dal timbro a data apposto dall'Ufficio protocollo del Comune di Castelrotto e non saranno ammessi/e al concorso i/le candidati/e le cui istanze con i relativi documenti dovessero pervenire dopo il termine stabilito, anche se presentate in tempo agli uffici postali.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Il/La candidato/a, a pena d'esclusione, deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n° 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia

zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie eines gültigen Personalausweises des/r Bewerbers/in eingereicht wird.

4.1. ERKLÄRUNGEN

Der/Die Bewerber/in muss im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung **folgende Erklärungen gemäß Einheitstext, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28.12.2000 abgeben oder folgende Dokumente beilegen:**

- a) den Vor- und Zunamen;
- b) den Geburtsort- und das Geburtsdatum;
- c) Adresse, Telefonnummer, E-Mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
- d) italienischer/e Staatsbürger/in oder Bürger/in eines anderen EU-Staates zu sein (genaue Angabe des Staates), oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz und im Besitz der Voraussetzungen laut Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013 und laut Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174 zu sein;
- e) Familienstand: ledig oder verheiratet oder anderes, ohne Kinder oder die Anzahl der zu Lasten lebenden Kinder;
- f) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den besagten Listen;
- g) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;
- h) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben worden oder vom Dienst entlassen worden zu sein;
- i) körperliche Eignung für die Ausübung der mit der Stelle verbundenen Aufgaben;
- j) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber);
- k) den Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises C1 (ehem. Niveau A) oder einer Bescheinigung laut gesetzestretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86 (entsprechende Unterlagen beilegen);
- l) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Art. 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 ablegen will;

presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità valido del/della candidato/a.

4.1. DICHIARAZIONI

Il/La candidato/a, devono dichiarare, sotto la propria responsabilità, **ai sensi del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28/12/2000, n° 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:**

- a) il cognome e nome;
- b) la data ed il luogo di nascita;
- c) Indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
- d) di essere cittadino/a italiano/a oppure cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello Stato) o di essere un familiare di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente o titolari del permesso di soggiorno CE per soggiorni di lungo periodo o siano titolari di status di rifugiati ovvero dello status di protezione sussidiaria e di essere in possesso dei requisiti previsti dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n° 97 e dall'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n° 174;
- e) lo stato civile: celibe/nubile o coniugato/a o altro, l'assenza di figli o il numero dei figli a carico;
- f) di avere diritto all'elettorato politico attivo e il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- g) le eventuali condanne penali riportate oppure i procedimenti penali in corso;
- h) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;
- i) l'idoneità fisica allo svolgimento delle mansioni connesse con il posto;
- j) la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per candidati maschili);
- k) il possesso dell'attestato di bi- rispettivamente trilinguismo C1 (ex livello A) ovvero dell'attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86 (allegare la relativa documentazione);
- l) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752;

Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen – und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen – müssen in der Sprache abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65). Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache ist gemäß Art. 95 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018 i.g.F., bindend.;

- m) die genaue Adresse (eventuell PEC Adresse), an die alle den Wettbewerb betreffenden Mitteilungen der Gemeindeverwaltung gerichtet werden können, wobei zu beachten ist, dass alle Änderungen, die vor Abschluss des Wettbewerbes eintreten, gemeldet werden müssen. Die Verwaltung übernimmt keine Haftung für falsche, unvollständige oder zum Zeitpunkt der Mitteilung nicht mehr zutreffende Anschriften;
- n) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F.;
- o) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;
- p) den Besitz des erforderlichen Studientitels mit der erhaltenen Note;
- q) den Besitz der Befähigung zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs;
- r) die Einstufung des Sekretärs laut Punkt 3) der gegenständlichen Ausschreibung;
- s) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienststranges (Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden, befristet, unbefristet usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;
- t) alle weiteren Titel, die die/der Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft,

Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65). La lingua indicata nella domanda di ammissione è vincolante ai sensi dell'art. 95 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige, approvato con Legge Regionale di data 03/05/2018, n. 2 e ss.mm.;

- m) il preciso recapito (eventualmente indirizzo PEC) al quale l'amministrazione deve indirizzare le comunicazioni relative al concorso, tenendo presente che devono essere rese note le successive variazioni che si dovessero verificare fino all'esaurimento del concorso. L'amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione;
- n) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68;
- o) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;
- p) il possesso del titolo di studio richiesto e la votazione ottenuta;
- q) il possesso dell'abilitazione all'esercizio delle funzioni di segretario comunale;
- r) l'inquadramento del segretario prevista al punto 3) del presente bando di concorso;
- s) Servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (aa.mm.gg) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali, di ruolo, non di ruolo ecc.), tale documentazione può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;
- t) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

usw.);

- u) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben;
- v) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsche, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung.

Die Erklärungen über Studien- bzw. Berufstitel, die direkt im Zulassungsgesuch abgegeben werden, müssen alle unerlässlichen Daten und Angaben enthalten, wie sie im entsprechenden Original enthalten sind, um es der Prüfungskommission zu ermöglichen, eine eindeutige Bewertung der Titel im Sinne der geltenden Wettbewerbsbestimmungen vorzunehmen.

Geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktzahl oder die Bewertung des Studentitels hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktzahl bewertet.

Erklärungen über geleistete Dienste, aus denen die Dauer, das Berufsbild oder die Einstufung nicht hervorgehen, werden nicht berücksichtigt.

4.2. BEIZULEGENDE DOKUMENTE

Alle Bewerber müssen dem Gesuch folgende Dokumente beilegen:

1. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (**IM GESCHLOSSENEN UMSCHLAG**) und die beim Landesgericht Bozen, Duca D'Aosta Allee Nr. 40 in Bozen, von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr abgeholt werden kann. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig;
2. Die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro (Schatzamtssdienst der Marktgemeinde Kastelruth – Südtiroler Sparkasse – Bozen, IBAN IT22 D060 4511 6190 0000 0000 701);
3. Kopie des Personalausweises (muss immer

- u) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina;
- v) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

L'amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errato, incompleto o non più corrispondente alla situazione esistente al momento della comunicazione.

Le dichiarazioni relative al titolo di studio o a titoli professionali che vengono fatte direttamente nella domanda di ammissione, devono contenere tutti i dati e le indicazioni contenuti nell'originale, corrispondenti ed indispensabili per un'inequivocabile valutazione da parte della commissione esaminatrice ai sensi della normativa concorsuale in corso.

Qualora dalla dichiarazione non si evinca in modo univoco il punteggio o la valutazione ottenuti per il titolo di studio, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo.

Delle dichiarazioni relative a servizi prestati che non indichino la durata, la qualifica o l'inquadramento, non verrà tenuto conto.

4.2. DOCUMENTI DA ALLEGARE

Tutti i candidati sono tenuti ad allegare alla domanda la seguente documentazione:

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai sei mesi (**IN BUSTA CHIUSA**) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano, Via Duca D'Aosta, 40 a Bolzano – dalle ore 09.00 alle ore 12.00. Per coloro che non sono residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile;
2. La quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 (tesoreria del Comune di Castelrotto – Cassa di Risparmio - Bolzano, IBAN IT22 D060 4511 6190 0000 0000 701;
2. Fotocopia di un documento di riconoscimento

beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt);

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes der Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Die Person mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

Allfällige Dokumente, die sich bereits im Besitz der Gemeindeverwaltung befinden, müssen einzeln angeführt werden und es ist der Grund anzuführen, wofür sie vorher eingereicht worden sind. Ungenaue oder nichtzutreffende Angaben können die Nichtbewertung des angegebenen Dokumentes oder der Voraussetzung bedingen.

5. AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.
- Nicht mindestens eine der schriftlichen Prüfungen und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen in der Sprache der Sprachgruppe anzulegen, der die Bewerber/innen angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber/innen, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023,

to (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/della richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC);

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il/La candidato/a disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento delle prove d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

Eventuali documenti che si trovano già in possesso dell'amministrazione comunale devono essere indicati, specificando a quale titolo sono stati precedentemente presentati. L'indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento o requisito indicato.

5 ESCLUSIONE

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.
- di non sostenere almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali nella lingua del gruppo linguistico al quale i candidati aspiranti appartengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per i candidati appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (D.Lgs. 15 maggio 2023, n° 65).

6. WETTBEWERBSPRÜFUNGEN UND PRÜFUNGSPROGRAMM

Im Sinne von Art. 156bis des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol i.V.m. dem Dekret des Präsidenten der Region Nr. 7 vom 03.05.2022, besteht die Prüfung aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung.

Die mündliche Prüfung muss in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zugeordnet sind, bei sonstigem Ausschluss aus der Rangordnung (dies gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind, welche die Prüfung in der im Gesuch angegebenen Sprache ablegen müssen).

Die **schriftliche Prüfung** besteht in der Beschreibung und Abfassung eines Verwaltungsaktes betreffend die Tätigkeit der örtlichen Körperschaft.

Die **mündliche Prüfung** besteht in einem Gespräch, das eventuell mit der Behandlung von Fallbeispielen ergänzt werden kann. Sie wird durch schriftliche Teile ergänzt, sofern erforderlich, und soll die Bewertung der in der Ausschreibung vorgesehenen Kenntnisse und Fähigkeiten der Bewerberinnen und Bewerber ermöglichen. Die mündliche Prüfung wird zur Gänze oder teilweise in folgenden Formen abwickelt: Vortrag, Behandlung von Fallbeispielen, Simulation spezifischer Fälle, Gespräch.

Die **Fächer der mündlichen Prüfung** sind nachstehende:

1. Verfassungsrecht und Verwaltungsrecht;
2. Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe (Landesgesetz vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 und GVD 36/2023);
3. Landesgesetz Nr. 9 vom 10.07.2018 Raum und Landschaft;
4. Regelung der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino Südtirol in Bezug auf eine oder mehrere folgender Rechtsquellen (die Prüfungskommission wird bei der Gestaltung der mündlichen Prüfung eine oder mehrere Rechtsquellen wählen):
 - a) Kodex der örtlichen Körperschaften, genehmigt mit Regionalgesetz vom 03.05.2018, Nr. 2 i.d.g.F.;
 - b) Landeskollektivverträge für das Personal der örtlichen Körperschaften;
 - c) Regionale Rechtsordnung (Sonderstatut mit Durchführungsbestimmungen, die für die örtlichen Körperschaften von Belang sind);
 - d) Sektorenbestimmungen der gebietsmäßig zuständigen Autonomen Provinz (z.B. Verwaltungsverfahren, Bauwesen und Raumordnung, öffentliche Arbeiten und

6 PROVE D'ESAME E PROGRAMMA D'ESAME

Ai sensi dell'art. 156bis del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige in combinato disposto del Decreto del Presidente della Regione n° 7 del 03/05/2022, l'esame si articola in una prova scritta e in una prova orale.

La prova orale deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca come scritto nella domanda di ammissione.

La **prova scritta** consiste nell'illustrazione e redazione di un atto amministrativo concernente l'attività degli enti locali.

L'esame orale è svolto in forma di colloquio con eventuale trattazione di casi esemplificativi. È integrato con elementi scritti, se necessario, al fine di valutare le conoscenze e capacità dei candidati richieste nel bando. La prova orale si svolge in tutto o in parte nella forma della conferenza orale, della trattazione di casi esemplificativi, delle simulazioni di situazioni specifiche e del colloquio.

Le **materie oggetto della prova orale** sono le seguenti:

1. Diritto costituzionale e amministrativo;
2. Disposizioni sugli appalti pubblici (Legge provinciale 17 dicembre 2015, n° 16 e D.lgs. 36/2023);
3. Legge provinciale n. 9 del 10/07/2018 Territorio e paesaggio
4. Diritto degli enti locali della Regione autonoma Trentino – Alto Adige/Südtirol in relazione a una o più delle seguenti fonti normative (sarà cura della commissione esaminatrice in fase di formulazione della prova orale individuare la/le fonte/fonti):
 - a) Codice degli enti locali approvato con la legge regionale 03/05/2018, n° 2 e s.m.;
 - b) Contratti collettivi provinciali di lavoro per il personale degli enti locali;
 - c) Ordinamento regionale (statuto speciale e norme di attuazione di particolare rilievo per gli enti locali);
 - d) Norme settoriali della Provincia autonoma territorialmente competente (ad. Es: procedimento amministrativo, edilizia ed urbanistica, opere pubbliche e attività contrattuale,

- Vertragstätigkeit, örtliche öffentliche Dienstleistungen);
- e) Staatliche Bestimmungen, die auf die örtlichen Körperschaften anwendbar sind (z.B. Transparenz und Antikorruption, Nichterteilbarkeit und Unvereinbarkeit von Aufträgen), mit der eventuellen regionalen Übernahmeregulierung;
 5. Buchhaltungs- und Finanzordnung der örtlichen Körperschaften. Örtliche Finanzen. Planungs- und Managementinstrumente.
 6. Verwaltung und Aufwertung der Humanressourcen. Rolle der Führungskräfte und Organisation der Tätigkeit. Diesbezüglich kann die Prüfung in Feststellung nachstehender Kompetenzen bestehen:
 - a) Methodische Kompetenz (z.B. Teamentwicklung und -arbeit, Moderations- und Präsentationstechniken, Konfliktmanagement und Mediation, Planung und Organisation der Arbeit, Zeit- und Prioritätenmanagement, Analyse, Gestaltung und Steuerung von Prozessen, Kostenmanagement);
 - b) Persönliche und soziale Kompetenz (z.B. Führungs- und Managementkompetenz, Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität, Flexibilität und Innovationsfähigkeit, Kommunikationsfähigkeiten, Resilienz, Einfühlungsvermögen, Selbstmotivation und Motivation für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter).
 7. Grundlagen des Zivilrechts;
 8. Grundlagen des Strafrechts (Strafgesetzbuch: 1. Buch sowie 2. Und 7. Titel des II. Buchs);
 9. Abfassung von Verwaltungsakten und Rechtsvorschriften;

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

5.2 PRÜFUNGSKALENDER-PRÜFUNGSABLAUF

Gemäß Art. 20 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976 können die Stellenbewerber/innen die Wettbewerbsprüfung – je nach ihrer Angabe im Teilnahmegesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Wobei eine der schriftlichen Prüfungen – und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder angegliedert sind, bei sonstigem Anschluss aus der Rangordnung (dies gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören oder angegliedert sind, welche die Prüfung in der im Gesuch angegebenen Sprache ablegen müssen – GVD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Der Prüfungstermin wird den einzelnen zugelasse-

servizi pubblici locali);

- e) Normativa nazionale applicabile agli enti locali della regione (ad.es: trasparenza e anticorruzione, inconfiribilità e incompatibilità di incarichi) ed eventuale disciplina regionale di recepimento;
5. Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali. Finanza locale. Strumenti di programmazione e pianificazione.
6. Gestione e valorizzazione delle risorse umane. Ruolo dirigenziale e organizzazione dell'attività. In relazione a tale punto l'accertamento potrà riguardare:
 - a) La competenza metodica del candidato/a (p.es. creazione di un team e lavoro in team; tecniche di moderazione e presentazione; gestione dei conflitti e mediazione; programmazione ed organizzazione del lavoro e gestione dei tempi e delle priorità; analisi, sviluppo e gestione di processi capacità di gestione dei costi);
 - b) La competenza personale e sociale del candidato/a (p.es. competenza dirigenziale/manageriale, spirito decisionale, iniziativa e creatività, flessibilità e spirito innovativo, doti di comunicazione, resilienza, capacità di empatia, capacità di automotivazione e di motivazione dei collaboratori).
7. Principi di diritto civile;
8. Principi di diritto penale (Codice penale: libro I; Libro II: titoli II e VII);
9. Tecnica di redazione degli atti amministrativi e normativi;

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

6.2 CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, la prova d'esame può essere sostenuta in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca come scritto nella domanda di ammissione – v.D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Il diario delle prove viene comunicato a ciascun/a

nen Bewerberinnen und Bewerbern mindestens 15 Tage vor Abhaltung der Prüfung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort Erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bedingt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb.

Zur mündlichen Prüfung werden nur jene Kandidaten zugelassen, die die schriftliche Prüfung bestanden haben.

Das negative Ergebnis in einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Gemeinde ist nicht angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen zur Verfügung zu stellen.

Nur wenn es ausdrücklich von der Kommission genehmigt wird, dürfen bei der schriftlichen Prüfung Wörterbücher, nicht kommentierte Gesetzestexte u. ä. verwendet werden.

Der/Die Bewerber/in, welche/r Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

6.3 PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne von Artikel 156 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol (R.G. vom 03.05.2018, Nr. 2) ernannt.

Die Prüfungskommission zählt die Punkte, die jede/r Stellenbewerber/in für Bewertungsunterlagen und für jede Prüfung erzielt hat, zusammen und erstellt anhand dieser Angaben eine Rangordnung der geeigneten Bewerber/in.

6.4 RANGORDNUNG

Die Prüfungskommission erstellt die Rangordnung der Geeigneten mit Angabe, der von den einzelnen Kandidaten erreichten Punktezahl. Die Rangordnung wird für 8 Tage im Personalamt der Gemeinde hinterlegt.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzugs- und Vorrangtitel Anwendung.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mail 2018, Nr. 2, in geltender Fassung, ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbs geschaffene

candidato/a ammesso/a al concorso almeno 15 giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC.

Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa – ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Alla prova orale saranno ammessi solo i candidati che avranno superato la prova scritta.

L'esito negativo di una delle prove comporta la non idoneità al concorso con conseguente esclusione dallo stesso.

Il Comune non è tenuto a fornire il materiale di studio per la preparazione delle prove del concorso.

Se espressamente ammessi dalla commissione, durante lo svolgimento della prova scritta potranno essere consultati dizionari, testi di legge non commentati o simili.

Il candidato/la candidata che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

6.3 COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice sarà nominata ai sensi dell'articolo 156 del Codice degli enti locali della regione autonoma Trentino-Alto Adige (Legge regionale 03/05/2018, n° 2).

La graduatoria dei/delle candidati/e idonei/e, formata dalla commissione, è determinata dalla somma dei punti ottenuti da ciascun/a candidato/a per i titoli e in ciascuna prova d'esame.

6.4 GRADUATORIA

La commissione giudicatrice stila la graduatoria degli idonei con l'indicazione del punteggio complessivo conseguito da ciascun candidato. La graduatoria viene depositata per 8 giorni nell'Ufficio personale comunale.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche.

Ai sensi dell'articolo 100, comma 3 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – L.R. del 3 maggio 2018, n° 2 nel testo vigente, la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione, ai fini della copertura dei posti che si dovessero rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione

nen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Gemäß Artikel 100, Absatz 3-bis des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol – R.G. vom 3. Mai 2018, Nr. 2 in geltender Fassung, wird festgelegt, dass auch zur Besetzung von nach der Wettbewerbsausschreibung geschaffene oder umgewandelte Stellen mit spezifischen Bezug auf den dreijährigen Plan des Personalbedarfs oder auf objektive Situationen in Zusammenhang mit der Funktionsfähigkeit der Dienste auf die Rangordnungen zurückgegriffen werden kann, um eine größere Flexibilität bei der Anpassung an die Erfordernisse der Arbeitsorganisation zu gewährleisten.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

7. ERNENNUNG DES/R SIEGERS/IN UND DIE VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE AUFNAHME

Der Gemeinderat genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte den/die in der Rangordnung aufgenommene/n Bewerber/in zum/r Sieger/in.

Die Voraussetzung über das Nichtvorhandensein von Vorstrafen wird von Amts wegen festgestellt.

In der Mitteilung an den/die Sieger/in müssen das Datum für die Annahme der Stelle und das Datum angegeben werden, an dem er/sie den Dienst anzutreten hat. Dieses wird um die im Arbeitsvertrag beim bisherigen Arbeitgeber des/der Bewerbers/in vorgesehene Kündigungsfrist oder aus anderen triftigen Gründen verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Innerhalb des für den Dienstantritt vorgesehenen Datums unterzeichnet der/die Sieger/in den individuellen Arbeitsvertrag.

Die Ernennung zum/zur Sieger/in verfällt, wenn er/sie ohne triftigen Grund zum festgesetzten Termin den Dienst nicht antritt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Sollten die Stellen nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so werden sie, unter Einhaltung der Proportionsbestimmungen dem/r geeigneten Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

8. SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Die Information gemäß Artt. 3 und 14 der Verordnung 2016/679 vom 27. April 2016 liegen auf Papierunterlage im Personalamt auf oder können auf der Website der Gemeinde Kastelruth unter

del presente concorso.

Ai sensi dell'articolo 100, comma 3-bis del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige – L.R. del 3 maggio 2018, n° 2 nel testo vigente, che stabilisce che al fine di garantire maggiore flessibilità di adeguamento alle esigenze di organizzazione del lavoro, le graduatorie possono essere utilizzate anche per la copertura dei posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione delle procedure concorsuali, con specifico riferimento alle previsioni del piano triennale del fabbisogno di personale o a situazioni oggettive legate alla funzionalità dei servizi.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

7 NOMINA DEL/LA VINCITORE/RICE E REQUISITI PER L'ACCESSO ALL'IMPIEGO

Il consiglio comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina vincitore/vincitrice il/la candidato/a utilmente collocato/a nella graduatoria medesima, secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Il requisito dell'assenza di procedimenti penali verrà accertato d'ufficio.

La nomina è comunicata al/alla vincitore/trice con indicazione della data di accettazione e della data entro cui deve assumere servizio. Tale data è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto o per altri giustificati motivi per un periodo non superiore ai tre mesi.

Entro la data di assunzione del servizio il/la vincitore/trice del concorso sottoscrive il contratto individuale di lavoro.

La nomina del/della vincitore/trice decade nel caso in cui l'interessato/a, senza valido motivo, non assuma servizio entro il termine stabilito.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti agli idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

8 DISPOSIZIONI FINALI

Le informazioni di cui agli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 d.d. 27 aprile 2016 (GDPR), su supporto cartaceo sono reperibili presso l'ufficio personale o sul sito del Comune di Castelrotto

www.gemeinde.kastelruth.bz.it abgerufen werden.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, den/die zum/zur Gewinner/in erklärten Bewerber/in, vor seiner/ihrer Ernennung, einer vom gesetzestretendem Dekret vom 19. September 1994, Nr. 626 vorgesehenen ärztlichen Untersuchung zu unterziehen.

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Die Teilnahme am Wettbewerb setzt die vorbehaltlose Annahme der Vorschriften dieser Ausschreibung, der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, der derzeit geltenden Verordnungen und der künftigen Änderungen, welche die Verwaltung zu den Verordnungen selbst oder zur Personaldienstordnung erlassen sollte, sowie aller anderen Vorschriften von Seiten der Verwaltung, voraus.

Aus Gründen des öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

9. AUSKÜNFTE

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind im Personalamt der Gemeinde Kastelruth erhältlich.

Weitere Erklärungen und Auskünfte können telefonisch oder direkt im Sekretariat der Gemeinde eingeholt werden – Tel. 0471 / 711552 oder 0471 / 711551.

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.gemeinde.kastelruth.bz.it

www.comune.castelrotto.bz.it.

L'amministrazione si riserva la facoltà di sottoporre il/la concorrente che risulti vincitore, a visita medica prevista dal Decreto legislativo del 19 settembre 1994, n. 626 prima della nomina.

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate dell'Ordinamento del personale ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

La partecipazione al concorso comporta implicitamente l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché delle modificazioni che in futuro l'Amministrazione ritenesse di apportare ai regolamenti stessi ed all'ordinamento del personale, oltre che di ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

9 INFORMAZIONI

Per richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Castelrotto.

Ulteriori chiarimenti ed informazioni possono essere richiesti telefonicamente o direttamente alla segreteria del Comune – tel. 0471 / 711552 oppure 0471 / 711552.

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente Indirizzo: www.comune.castelrotto.bz.it

Anlage: Vordruck Zulassungsgesuch

Allegato: modulo domanda di ammissione

Kastelruth, 13.03.2024

Castelrotto, 13/03/2024

DIE BÜRGERMEISTERIN

LA SINDACA

Cristina Pallanch

digital signiertes Dokument/documento firmato digitalmente

AI
Comune di Castelrotto
Piazza Krausen 1
39040 CASTELROTTO
kastelruth.castelrotto@legalmail.it
Scadenza:
15/04/2024 ore 12:00

DOMANDA DI AMMISSIONE

Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di ruolo di segretario/a generale 2a classe (profilo professionale n° 80) nella IX° qualifica funzionale a tempo pieno (38 ore settimanali)

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.

Vorname	Nome
Nachname	cognome
geboren in am	nato/a a il
wohnhaft in	residente a
P.L.Z. (Prov.)	C.A.P. (Prov.)
Straße .Nr.	Via n°
Tel.:	tel.:
Handy:	cellulare:
Fax/E-Mail:	Fax/e-mail:
Steuernummer:	codice fiscale:
☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: PEC.....	☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento: PEC.....

Der/Die Unterfertigte erklärt, in Kenntnis der strafrechtlichen Maßnahmen, denen er/sie im Falle unwahrer Erklärungen unterliegt, welche vom Art. 76 des D.P.R. 445/2000 vorgesehen werden und unter persönlicher Verantwortung folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara, consapevole dei provvedimenti penali previsti dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, ai quali è sottoposto in caso di dichiarazioni mendaci e sotto la propria responsabilità quanto segue:
--	---

Im Falle von falschen Erklärungen sowie Einreichung von unechten Urkunden oder Urkunden mit falschen Angaben hinsichtlich der vorliegenden Selbstbescheinigung wird der/die Unterfertigte die strafrechtliche Verantwortung dafür tragen.	Il/La sottoscritto/a si assume la responsabilità penale di eventuali dichiarazioni mendaci o dati non veritieri contenuti nella presente autocertificazione o nella documentazione allegata nonché della presentazione di documentazione falsa.
Eine falsche Erklärung bringt den Verfall der Rechte mit sich, welche aus der Maßnahme entstehen, die aufgrund der Erklärung erlassen wurde.	Eventuali dichiarazioni mendaci comportano la decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento adottato sulla base di tali dichiarazioni.
Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in; ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates:	di essere: ☐ cittadino/a italiano/a; ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea:
Ich bin: ☐ ledig; ☐ verheiratet; ☐ anderes;	di essere: ☐ di stato libero; ☐ coniugato/a; ☐ altro;
Ich habe: ☐ keine Kinder; ☐ zu meinen Lasten lebende Kinder (bitte Anzahl angeben) im Alter von	di ☐ non avere figli; ☐ avere figli a carico (indicare il numero) all'età di
☐ Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen. ☐ Ich bin aus folgenden Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen:	☐ di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di ☐ di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi:
☐ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen; ☐ Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen: ☐ Ich habe folgende Strafverfahren anhängig:	☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici; ☐ di avere riportato le seguenti condanne penali: ☐ di avere i seguenti procedimenti penali in corso:
☐ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (Letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	☐ di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione (in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile).
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich;	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira;

Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende: ☐ abgeleistet ☐ befreit ☐ zurückgestellt ☐ untauglich ☐ wiedereinberufen;	di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione: ☐ assolto ☐ esentato ☐ rinviato ☐ riformato ☐ richiamo alle armi;
Zeitraum des effektiv geleisteten Militär- oder Zivildienstes (Verband angeben): von _____ bis _____ Militärischer Rang oder Grad:	periodo del servizio militare o civile effettivamente prestato (indicare l'associazione): dal _____ al _____ qualifica o grado:
Ich bin im Besitz: ☐ des folgenden Zwei bzw. Dreisprachigkeitsnachweises bzw. der entsprechenden Bescheinigung laut gesetzvertretendem Dekret vom 14.05.2010, Nr. 86:	di essere in possesso: ☐ del seguente attestato di bi- rispettivamente trilinguismo risp. l'attestato corrispondente secondo il decreto legislativo del 14/05/2010, n° 86;
☐ C1 (ex A)	☐ B2 (ex B)
Ich möchte die Prüfungen gem. Art. 17, Absatz 1-bis des Regionalgesetzes vom 5. März 1993, Nr. 4 in folgender Sprache ablegen: <i>Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen – und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen – müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden, der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind. Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65)</i> Schriftliche Prüfung: ☐ italienisch ☐ deutsch Mündliche Prüfung: ☐ italienisch ☐ deutsch	☐ B1 (ex C) ☐ A2 (ex D) di voler sostenere le prove d'esame ai sensi dell'art. 17, comma 1-bis della legge regionale del 5 marzo 1993, n. 4 in lingua: <i>Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali – devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appartengono o sono aggregati. La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n.65)</i> prova scritta: ☐ italiana ☐ tedesca prova orale: ☐ italiana ☐ tedesca
Meine Adresse für allfällige Mitteilungen (falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt): Straße _____ Nr. _____ Ort _____ P.L.Z. _____ Tel.: _____ Fax: _____ E-Mail/PEC: _____	il mio recapito per eventuali comunicazioni (se diverso da quello di residenza): via _____ n° _____ Località _____ C.A.P. _____ tel.: _____ fax: _____ e-mail/PEC: _____
☐ er/sie verpflichtet sich im Falle der Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung der Verwaltung mitzuteilen;	☐ di impegnarsi ad informare l'amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo tempestivamente sulle eventuali variazioni;

Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden); ☐ ja ☐ nein	di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n° 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ☐ sì ☐ no
Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: 	di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:
☐ im Besitz des Befähigungsnachweises zur Ausübung der Obliegenheiten eines Gemeindesekretärs ist: ausgestellt am: von: Punktezah:	☐ di essere in possesso del certificato di abilitazione alle funzioni di Segretario Comunale: rilasciato il: da: punteggio finale:
☐ er/sie erklärt die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Personaldienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;
☐ er/sie erklärt, dass keine Gründe/Unvereinbarkeiten vorliegen, die die Aufnahme nicht zulassen;	☐ di non trovarsi in nessuna delle condizioni/posizioni di incompatibilità le quali non consentano l'assunzione;

AUSBILDUNGSNACHWEISE	TITOLI DI STUDIO
----------------------	------------------

Ich bin im Besitz der folgenden Ausbildungsnachweise: (Wichtig: bitte geben Sie jenen Ausbildungsnachweis mit der entsprechenden Bewertung an, welcher als Zugangsvoraussetzung gilt - eventuell kann das Zeugnis der entsprechenden Klasse beigelegt werden – weitere Schul- bzw. Studienjahre bitte unter „weitere Hinweise“ anführen.)		di essere in possesso dei seguente titolo di studio: (Avviso importante: Vi preghiamo di indicare il titolo di studio con la relativa valutazione richiesto come requisito d'accesso – eventualmente può essere allegata la pagella della relativa classe – ulteriori anni di scuola risp. Studio vengono elencati sotto “altre indicazioni”.)	
1.			
Studientitel - titolo di studio			
.....			
ausgestellt von		(Adresse angeben) - rilasciato da	
.....		(indicare indirizzo)	
.....			
im Jahr – nell'anno		Dauer – durata	
.....		Bewertung/Punktezah – valutazione/punteggio	
.....			
gesetzliche Dauer des Studienganges		durata legale del corso di laurea	
☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre		☐ 3 anni ☐ 4 anni ☐ 5	
anni		anni	

Studentitel - titolo di studio	
ausgestellt von (Adresse angeben) - rilasciato da (indicare indirizzo)	
im Jahr – nell'anno Dauer – durata Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio	
gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre	
.....	
gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre	
.....	
gesetzliche Dauer des Studienganges ☐ 3 Jahre ☐ 4 Jahre ☐ 5 Jahre	
.....	
Befähigung zur Ausübung des Berufes als: mit Bewertung:	abilitazione all'esercizio della professione di: con esito:
Einschreibung in das Berufsverzeichnis als: bei:..... vom:.....	iscrizione all'albo professionale di: presso:..... dal:.....
Wenn im Ausland der Titel erworben wurde ☐ anerkannt als von Datum Note ☐ in Erwartung der Anerkennung: Gesuch eingereicht am Dienststelle –	Se conseguito il titolo all'estero ☐ riconosciuto come da data voto ☐ in attesa di riconoscimento: data inoltro domanda autorità –
☐ die vertikale Mobilität in Anspruch zu nehmen um am folgenden Wettbewerb teilnehmen zu können	☐ di utilizzare l'istituto della mobilità verticale per l'accesso al posto messo a concorso

3.

weitere Hinweise - ulteriori indicazioni

[illegible]

ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT**SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI**

Ich habe folgende Dienste geleistet:				Di aver prestato i seguenti servizi:			
(Arbeitgeber, Berufsbild, Dienstrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)				(Elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio.)			
Firma/Körperschaft - Ditta/Ente (Sitz und Adresse angeben - indicare sede e indirizzo)	Berufsbild und Diplom Inquadramento e titolo di studio	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit Part- time	Wochen stunden ore settim anali	vom - dal	bis - al	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative

FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT**IN QUALITÀ DI LIBERO PROFESSIONISTA**

Ich habe folgende Dienste geleistet:			Di aver prestato i seguenti servizi:				
(Berufsbild, Dienstrang, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes angeben)			(la qualifica rivestita e il livello, la data di inizio e fine servizio.)				
Berufsbild, ausgeübte Tätigkeit Inquadramento, mansioni eseguite	Vollzeit tempo pieno	Teilzeit Part- time	Wochen stunden ore settim anali	vom - dal	bis - al	Eventuelle Dienstunterbrechungen und Wartestände Eventuali interruzioni ed aspettative	

WEITERE HINWEISE**ALTRE INDICAZIONI**

Ich erkläre außerdem folgendes:	Il/La sottoscritto/a dichiara inoltre quanto segue:
(Geben Sie hier weitere Umstände oder Einzelheiten zu den oben angeführten Daten, die Sie für eine bessere Bewertung Ihrer Stellung für nützlich halten, klar und deutlich an.)	(Indicare in modo chiaro altre circostanze o specificazioni ai punti di cui sopra della presente domanda che il/la candidato/a reputa utili ai fini di una più precisa valutazione della sua posizione).

UNTERLAGEN	DOCUMENTAZIONE

Ich lege dem Gesuch folgende Unterlagen bei:	Allego alla domanda la seguente documentazione:
☐ Die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Art. 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, in einem verschlossenen Umschlag ; *nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung	☐ La dichiarazione riguardante l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prevista dall'art. 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26/07/1976, n° 752 e successive modifiche ed integrazioni, in busta chiusa ; *di data non anteriore a 6 mesi ed in originale
☐ Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben: Die/Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.	☐ Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico: La/Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prova.
☐ Die Quittung betreffend die Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 Euro (Schatzamtendienst der Marktgemeinde Kastelruth – Südtiroler Sparkasse – Bozen, IBAN IT22 D060 4511 6190 0000 0000 701)	☐ La quietanza del versamento della tassa di concorso di Euro 10,00 (tesoreria del Comune di Castelrotto – Cassa di Risparmio - Bolzano, IBAN IT22 D060 4511 6190 0000 0000 701)
☐ Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden, außer das Gesuch wird vom Antragsteller/ von der Antragstellerin persönlich eingereicht oder mittels PEC übermittelt).	☐ Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre, tranne in caso di consegna a mano da parte del/la richiedente ed in caso di trasmissione tramite PEC).

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung der Gemeinde, welche anlässlich vorgelegt wurden:	La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale del Comune in quanto è stata esibita nella sotto indicata occasione:
1.	1.

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679, ANGESTELLTE / STELLENBEWERBER	Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde Kastelruth (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilen, über die sie <i>i)</i> aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder <i>ii)</i> - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali”, il Comune di Castelrotto (di seguito "Comune" o "Ente"), in qualità di " Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, <i>i)</i> di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; <i>ii)</i> oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	Fonte e natura dei dati personali
Die personenbezogenen Daten, die die Gemeinde besitzt, werden in der Regel direkt bei den betroffenen Personen erhoben und können, gelegentlich, von Dritten stammen: z.B. Schulen, Universitäten, Ausbildungseinrichtungen, öffentliche und private Einrichtungen für Forschung und/oder Personalauswahl, Behörden, usw. Alle persönlichen Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung Nr. 679/2016 und den Vertraulichkeitsverpflichtungen behandelt, die seit jeher die Tätigkeit unserer Gemeinde bestimmen. Es kann vorkommen, dass bei der Erfüllung bestimmter Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses – z.B. die Bereiche Buchhaltung, Entlohnung, Sozialversicherung, Sozialhilfe und Steuern betreffend – die Körperschaft in den Besitz von Daten gelangt, die in der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (Art. 9) als "besonders" definiert, d.h. diejenigen, aus denen die rassische und ethnische Herkunft abgeleitet werden kann, oder religiöse Überzeugungen, politische Meinungen, die Mitgliedschaft in politischen Parteien, Gewerkschaften, Vereinigungen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, das Sexualleben sowie der Gesundheitsstand (beispielsweise werden als besondere Daten betrachtet: Krankheits- und Unfallbescheinigungen, Schwangerschaftsbescheinigungen, Gewerkschaftsvertretungen, Zugehörigkeit zu den sog. geschützten	I dati personali in possesso del Comune sono raccolti di norma direttamente presso gli interessati e, occasionalmente, possono provenire da terzi: quali scuole, università, enti di formazione, soggetti pubblici e privati di ricerca e/o selezione del personale, pubbliche autorità, etc. Tutti i dati personali vengono trattati nel rispetto del Regolamento UE n. 679/2016 e degli obblighi di riservatezza cui si è sempre ispirata l'attività del nostro Comune. Può accadere che nell'adempimento di specifici obblighi relativi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro, quali quelli contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali e fiscali, l'Ente venga in possesso di dati che il Regolamento UE n. 679/2016 (art. 9) definisce come "particolari", e cioè quelli da cui possono eventualmente desumersi l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni ad organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, la vita sessuale, nonché, lo stato di salute (ad esempio sono considerati dati particolari i certificati di malattia ed infortunio; i certificati di gravidanza; le deleghe sindacali; l'appartenenza alle c.d. categorie protette; la partecipazione ad organismi rappresentativi dei lavoratori; gli esiti di visite mediche effettuate ai sensi di legge e di contralto, alcune cariche pubbliche, ecc.).

Kategorien, Teilnahme an Arbeitnehmervertretungen, Ergebnisse der ärztlichen Untersuchungen gemäß Gesetz und Vertrag, bestimmte öffentliche Ämter, usw.). Wir weisen Sie darauf hin, dass die Angabe Ihrer persönlichen Daten notwendig ist, um den gesetzlichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses nachzukommen, sodass eine Weigerung diesbezüglich es de facto unmöglich machen würde, das vorgenannte Verhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß umzusetzen. Die Verarbeitung Ihrer Daten ist gemäß Art. 6, Buchstaben a), b), c) und f) der zitierten EU-Verordnung Nr. 679/2016 erlaubt.	La informiamo che il conferimento dei Suoi dati particolari è necessario per adempiere agli obblighi di legge connessi alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e, pertanto, un rifiuto a rispondere in merito renderebbe di fatto impossibile dare idonea esecuzione al suddetto rapporto con Lei. Il trattamento dei Suoi dati particolari ci è consentito ed è reso lecito dall'art 6, lettere a), b), c) ed f) del citato Regolamento UE n. 679/2016.
Zweck der Datenverarbeitung	Finalità del trattamento
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studententitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten,	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali,

einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle;	(quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione;
e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien.	e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilità per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto b) ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilità per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere.
Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti c), d) ed e) ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	Modalità di trattamento
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non

der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	Il conferimento dei dati
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	Non fornire i dati comporta
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	I dati possono essere comunicati
allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben:	Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni:
1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden	1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di

beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) 7) e 8), è richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	I dati potranno essere conosciuti
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden. Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	I dati potranno essere diffusi
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen verbreitet.	nei soli termini consentiti dalle normative.
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali

Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	Diritti degli interessati
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in Kastelruth ; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten sind der Gemeindegemeinsekretär, die Abteilungsdirektoren, Amtsdirektoren, Dienststellenleiter und die Leiter von Organisationseinheiten, mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in Castelrotto ; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il segretario generale, i direttori delle ripartizioni, i direttori dei servizi, i responsabili delle unità organizzative, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	Prestazione del consenso
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che è stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il pre-

einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung; ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum _____ Unterschrift _____	ventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. Data _____ Firma _____
--	---

Ich erkläre ausdrücklich, dass ich mich vorbehaltlos verpflichte, die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, anzunehmen.	Il/La sottoscritto/a dichiara esplicitamente che si obbliga senza riserva, di accettare tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare.
---	--

.....
Datum – Data

.....
Unterschrift des/r Bewerbers/in - Firma del/della dichiarante

(in Gegenwart des/der zuständigen Bediensteten
in presenza del/della dipendente addetto/a)

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart im Sinne des Art. 38 D.P.R. 445/2000, unterzeichnet worden ist.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. 445/2000.

.....
Datum – Data

.....
(Unterschrift des/r zuständigen Bediensteten
Firma del dipendente addetto)

Das Gesuch muss in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten unterschrieben werden. Sollte dies nicht möglich sein, muss der/die Bewerber/in das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie eines gültigen Personalausweises beilegen.

Da apporsi in presenza del/la dipendente addetto/a, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.